Bible Translation as an act of (in)justice

Translation is fundamentally an act of sharing, of making information accessible to others. But translation can also be suppressive. To not translate texts of injustice would mean to annihilate them and to silence the injustice. By retelling the violence wo/men have undergone, their experiences are at least remembered.

Likewise, translation as an intercultural process realizes itself beyond the supremacy of one language/culture over another. It literally gives space to the otherness and shows itself to be vulnerable. “Translations into a language that does justice” can open up a third space which makes a healing memory possible without denying the injustice.

In the lecture we shall highlight these questions along with examples from some recent Bible translation projects within the German and Dutch speaking context as well within the North American context.

Open to all

Rev Dr Dorothea Erbele-Küster

Lecturer at the Theological Faculty of the University of Mainz, Germany, has been involved in a translation project. Her field of interest as a Hebrew Bible scholar covers areas such as hermeneutics, ritual studies and the Psalms. Recently she has been working on the topic of Ethics of the Old Testament.